TRANSCRIPT · EPISODE 230

What Does That Even Mean? “I’ll Think About It”: Did They Mean Yes?

English learning resource · ES

Line-by-line · English + Spanish

85 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Imagine I invite a classmate to a food market on Saturday.

Imagina que invito a una compañera de clase a un mercado gastronómico el sábado.

She smiles and says, "I'll think about it."

Ella sonríe y dice: «Me lo pensaré».

In my head, I hear: almost yes.

En mi cabeza, oigo: casi sí.

This is an imagined situation.

Esta es una situación imaginada.

It did not really happen, but the misunderstanding is easy to recognise.

No ocurrió de verdad, pero el malentendido es fácil de reconocer.

So I choose a time, and I write it in my calendar.

Así que elijo una hora y la apunto en mi calendario.

I even tell my friends we are going.

Incluso les digo a mis amigos que vamos a ir.

Saturday morning comes, and I wait.

Llega el sábado por la mañana y espero.

I check my phone again and again, and I have no message.

Miro el móvil una y otra vez y no tengo ningún mensaje.

So, what does that even mean?

Entonces, ¿qué significa eso exactamente?

Did she mean yes?

¿Quería decir que sí?

Welcome to What Does That Even Mean?

Bienvenidos a What Does That Even Mean?

I'm Martin.

Soy Martin.

And I'm Julia.

Y yo soy Julia.

Juan, that is a very normal question.

Juan, esa es una pregunta muy normal.

Yes, and the honest answer is: it depends.

Sí, y la respuesta sincera es: depende.

"I'll think about it" is not a yes, and it is not always a no.

«Me lo pensaré» no es un sí y tampoco es siempre un no.

It does not give you a clear answer.

No te da una respuesta clara.

The person might need time, or they might be avoiding a direct refusal.

La persona puede necesitar tiempo o puede estar evitando una negativa directa.

The meaning depends on tone, context, and what happens next.

El significado depende del tono, del contexto y de lo que suceda después.

So how can I understand it better?

Entonces, ¿cómo puedo entenderlo mejor?

Let's compare three phrases.

Comparemos tres frases.

First, "I'll think about it."

Primero, «Me lo pensaré».

It can give the person time without making a promise.

Puede dar tiempo a la persona sin que haga una promesa.

For example, someone asks, "Do you want to join our book club?"

Por ejemplo, alguien pregunta: «¿Quieres unirte a nuestro club de lectura?».

The answer is, "I'll think about it, but can I see the books first?"

La respuesta es: «Me lo pensaré, pero ¿puedo ver los libros primero?».

That question can suggest interest, though it is not a yes.

Esa pregunta puede sugerir interés, aunque no es un sí.

Second, "Let me get back to you."

Segundo, «Te respondo más tarde».

The person may need to check a calendar or ask someone else.

La persona puede necesitar revisar el calendario o preguntar a otra persona.

Often it also means they plan to reply.

A menudo también significa que piensa responder.

For example, "Can you finish the report on Friday?"

Por ejemplo, «¿Puedes terminar el informe el viernes?».

The answer is, "Let me get back to you, because I need to check with my manager."

La respuesta es: «Te respondo más tarde, porque necesito consultarlo con mi responsable».

Third, "I'm not sure yet."

Tercero, «Todavía no estoy seguro».

This usually expresses uncertainty.

Esto suele expresar incertidumbre.

It does not tell you everything the person is thinking.

No te dice todo lo que la persona está pensando.

So none of these phrases is a clear no.

Así que ninguna de estas frases es un no claro.

Not by themselves.

No por sí solas.

But we can look for clues.

Pero podemos buscar pistas.

Listen to the voice.

Escucha la voz.

Is it warm, or flat?

¿Es cálida o inexpresiva?

Does the person ask questions about the plan?

¿La persona hace preguntas sobre el plan?

Do they give a reason or a time?

¿Da una razón o una fecha?

Those details can give you clues, but they do not prove what someone feels.

Esos detalles pueden darte pistas, pero no demuestran lo que siente alguien.

A quiet voice or a smile can mean different things to different people.

Una voz tranquila o una sonrisa pueden significar cosas distintas para personas distintas.

Sometimes people use these phrases because they find it hard to say no directly.

A veces la gente usa estas frases porque le resulta difícil decir que no directamente.

And sometimes they truly need time.

Y a veces realmente necesitan tiempo.

Both are possible, so one phrase alone cannot tell you.

Ambas cosas son posibles, así que una frase por sí sola no puede decírtelo.

And what should I do, then?

Entonces, ¿qué debo hacer?

You can ask a friendly follow-up question.

Puedes hacer una pregunta amable de seguimiento.

For example, "No problem, could you let me know by Thursday?"

Por ejemplo: «No hay problema, ¿podrías decirme algo antes del jueves?».

That is polite, and it is clear.

Eso es educado y claro.

It gives the other person a clear way to answer.

Le da a la otra persona una forma clara de responder.

That is much better than my plan.

Eso es mucho mejor que mi plan.

If I could go back to Thursday, I would ask her then.

Si pudiera volver al jueves, se lo preguntaría entonces.

In my example, I treated an uncertain answer as a yes.

En mi ejemplo, traté una respuesta incierta como si fuera un sí.

In that version of the story, she replies that Saturday does not work.

En esa versión de la historia, ella responde que el sábado no le viene bien.

She suggests the following week instead.

En su lugar, propone la semana siguiente.

Then I would know the plan, and she would have room to say no.

Entonces yo sabría cuál es el plan y ella tendría margen para decir que no.

Now let's try a challenge.

Ahora hagamos un reto.

We will give you four situations.

Te presentaremos cuatro situaciones.

Decide what the person probably means.

Decide qué quiere decir probablemente la persona.

Number one: "Let me get back to you after I check my calendar."

Número uno: «Te respondo después de mirar mi calendario».

The person needs information, and they probably plan to answer.

La persona necesita información y probablemente piensa responder.

You can wait a short time, and then ask again.

Puedes esperar un poco y después preguntar de nuevo.

Number two: "I'll think about it," said in a flat voice, with no questions.

Número dos: «Me lo pensaré», dicho con voz inexpresiva y sin preguntas.

This is unclear.

No está claro.

It could be interest, or it could be a polite way to say no.

Podría ser interés o una forma educada de decir que no.

So the best move is a friendly follow-up with a day.

Por eso lo mejor es hacer una pregunta amable de seguimiento con una fecha.

Number three: "I'm not sure yet, but I'll know on Friday."

Número tres: «Todavía no estoy seguro, pero lo sabré el viernes».

The words express uncertainty, and the person gave you a date.

Las palabras expresan incertidumbre y la persona te ha dado una fecha.

You can wait until Friday and then follow up.

Puedes esperar hasta el viernes y después volver a preguntar.

Number four: "I'll think about it," with a smile, and then the person asks, "What time does it start?"

Número cuatro: «Me lo pensaré», con una sonrisa, y después la persona pregunta: «¿A qué hora empieza?».

Questions about details may suggest interest.

Las preguntas sobre los detalles pueden sugerir interés.

But it is still not a promise, so a short follow-up helps.

Pero sigue sin ser una promesa, así que una breve pregunta de seguimiento ayuda.

So here is my plan.

Así que este es mi plan.

Notice the context, then ask a friendly follow-up.

Fijarme en el contexto y después hacer una pregunta amable de seguimiento.

That works well.

Eso funciona bien.

Remember, this is not a rule that fits every person or every culture.

Recuerda que esta no es una regla que se aplique a todas las personas o culturas.

It is a way to listen better and to ask better questions.

Es una manera de escuchar mejor y hacer mejores preguntas.

You can read all three phrases in the transcript on yourenglishtoolbox.com.

Puedes leer las tres frases en la transcripción de yourenglishtoolbox.com.

Read them, listen again, and notice the clues.

Léelas, escucha de nuevo y presta atención a las pistas.

The link is in the description.

El enlace está en la descripción.

Thank you for listening.

Gracias por escuchar.

See you next time.

Hasta la próxima.

Bye for now.

Adiós por ahora.